



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE,
LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

GIORNATE DI STUDI

Semplificazione linguistica e tecnologie digitali: nuove prospettive per una comunicazione accessibile

Università degli Studi di Milano

27-29 gennaio 2026

Martedì 27 gennaio 2026

15:00–15:15 Apertura dei lavori

Modera: Carolina Flinz (Università degli Studi di Pavia)

15:15–16:00 Christiane Maaß (Universität Hildesheim) – *Herausforderungen und Perspektiven der sprachlichen Vereinfachung im Zeitalter digitaler Technologien*

16:00–16:30 Ciro Porcaro (Università degli Studi di Roma “La Sapienza”) – *I composti nominali nella Leichte Sprache: tre LLM a confronto*

16:30–16:45 Pausa

Modera: Andrea Spedale (Università degli Studi di Milano)

16:45–17:15 Sara Corso (Università degli Studi di Milano) – *Sprachvereinfachung durch Leichte Sprache-Chatbots: eine empirische Analyse anhand kausaler Präpositionen*

17:15–17:45 Giulia Milani (Università di Pisa) – *Semplificare la complessità di testi in lingua tedesca con l'assistente di scrittura DeepL Write*

Mercoledì 28 gennaio 2026

Modera: Elisa Perego (Università degli Studi di Pavia)

10:00–10:45 Floriana Sciumbata (Università degli Studi di Trieste) – *Semplificare humanum est? Scrivere accessibile nell'era dell'IA: tra (altre) potenzialità e limiti*

10:45–11:15 Filippo Pecorari (Università per Stranieri di Siena) – *Linguaggio facile e coerenza multimodale: alcune valutazioni su base empirica*

11:15–11:30 Pausa

Modera: Christiane Maaß (Universität Hildesheim)

11:30–12:00 Martin Ruskov (AgileLab) – *Are Masked Language Models Prepared to Talk Simply?*

12:00–12:30 Giulia Pedrini (Università degli Studi di Trieste) – *Untersuchungen von Korpora in Einfacher Sprache: die laienverständlichen Zusammenfassungen klinischer Studien sowie ihre Varianten für ein Kinderpublikum*

12:30–14:00 pranzo a buffet

Modera: Carolina Flinz (Università degli Studi di Pavia)

14:00–14:45 Elisa Perego (Università degli Studi di Pavia) – *La chiarezza linguistica nel Regno Unito: tradizione o trasformazione?*

14:45–15:15 Raphael Dohardt / Paul Mayr / Erika Rosado (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg) – *Ideengeschichte Sprachvereinfachung: Texte und Kontexte*

15:15–15:30 Pausa

Modera: Goranka Rocco (Università degli Studi di Ferrara)

15:30–16:00 Laura Marie Maaß (PFH Göttingen) – *Leichte-Sprache-Dolmetschen – Entwicklung, Markt und Herausforderungen in Deutschland*

16:00–16:30 Sergoi Hernández Garrido / Christiane Maaß (Universität Hildesheim) – *Maschinelle Übersetzung in Einfacher Sprache für Gesundheitsinformationen: Fehlertypologie, Modelle im Vergleich und Implikationen für die Praxis*

Ore 20:00 cena sociale presso Ristorante *San Mauri*

Giovedì 29 gennaio 2026

Modera: Floriana Sciumbata (Università degli Studi di Trieste)

10:00–10:30 Christiane Maaß* / Chiara Fioravanti** / Giulia Pedrini*** (*Università Hildesheim; ** Istituto di Informatica Giuridica e Sistemi Giudiziari CNR-IGSG; ***Università degli Studi di Trieste) – *Traduzione interlinguistica di testi amministrativi in Easy Language: un confronto tra la performance di ChatGPT e DeepL in un corpus tedesco/italiano con particolare attenzione alla terminologia di settore*

10:30–11:00 Andrea Spedale (Università degli Studi di Milano) – *Leichte Sprache e Yasashii Nihongo: varietà di semplificazione linguistica a confronto*

11:00–11:30 Tavola rotonda e sintesi dei lavori: Carolina Flinz (Università degli Studi di Pavia), Goranka Rocco (Università degli Studi di Ferrara), Sara Corso (Università degli Studi di Milano).

Piazza Sant’Alessandro 1 – Milano – Aula A9

Comitato scientifico:

Sara Corso (Università degli Studi di Milano)

Valentina Crestani (Università degli Studi di Milano)

Carolina Flinz (Università degli Studi di Pavia)

Goranka Rocco (Università degli Studi di Ferrara)

Comitato organizzativo:

Sara Corso (Università degli Studi di Milano)

Andrea Spedale (Università degli Studi di Milano)